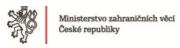


ASSOCIATION DES ORIGINAIRES ET AMIS DES PAYS TCHEQUES ET SLOVAQUE

Année 64 N° 362. Jan. Février 2022

Association Loi 1901 - Siège social 8, rue Bachelet, 75018 - PARIS - contact@aots.com - www.aots.com







DANS VOS AGENDAS

LES REPAS DE GEORGES 13 avril & 15 juin PRIX 17 €

APÉRITIF ET CAFÉ OFFERTS BOISSONS EN PLUS

Réservation auprès de M. Georges DZIAN 5 rue de l'Église CHASSEMY - 02370

ou e-mail : FDZIAN@AOL.COM PASS-SANITAIRE OBLIGATOIRE

REPAS DU 13 AVRIL

Apéritif
Yeux façon fromagère
Entrée
Soupe aux haricots et halušky
Plat
Canard factice
Dessert

REPAS DU 15 JUIN

Kablková babovka

Apéritif
Fromage de tête maison
Entrée
Soupe haricots verts
& légumes variés

Plat

Bavette roulée

<u>Dessert</u> Gâteau aux cerises

SOMMAIRE

Page 3 Galette et vœux du président

Page 4 Marché de Noël de Meudon

Page 5 Marionnettes tchèques à Plzen

Page 6 Notre voyage traditionnel

Page 7 Programme du voyage

Page 8 Anniversaire de Nadeje

Page 9 Portrait: Miroslav Kerekanič

Page 10 ARTS. Ass. Générale

Page 11 La recette de Monika

Page 12 Des vœux

Page 13 Encore des vœux

Page 14 Sports

Page 15 Vos dons "Pandémie"

Page 16 Votre cotisation

Association des Originaires et amis des pays Tchèques et Slovaque

Association Loi 1901 8 rue Bachelet, 75018 PARIS Tél: 01 44 84 05 06 SIRET: 784 452 716 000 29 ISSN 0787-1423

Ouvert les mercredis de 15 h 00 à 18 h 30 hors vacances scolaires et jours fériés.

www.aots.com - contact@aots.com Directeur de publication et rédacteur en chef : D. COMPAGNON

Correctrices: F. BEZAULT - M. COMPAGNON Mise en page: M. ANDRE n° 362. Janv. - Février 2022 Imprimé par www.helloprint.fr

CONSEIL D'ADMINISTRATION, GALETTE DES ROIS ET VŒUX DU PRESIDENT



Notre Roi & ses Reines

Le 22 janvier s'est réuni le premier Conseil d'Administration de 2022.

Le trésorier nous a présenté la situation financière assez problématique, à cause principalement de la pandémie. Plusieurs solutions ont été envisagées, notamment la participation de nos adhérents à nos activités prévues : repas de Georges et voyage AOTS - ARTS en Slovaquie et Pologne.

Le Conseil s'est poursuivi, comme chaque année, par les vœux du Président à tous nos adhérents, présents ou absents, et par le partage de la galette.



MARCHÉ DE NOËL DE MEUDON

La ville de Meudon a organisé, le samedi 18 décembre 2021, son traditionnel marché de Noël, avec, cette année, à l'honneur, les associations dédiées aux jumelages.

Ainsi l'association meudonnaise Slovensko a pu présenter, dans son stand, la Slovaquie, sa culture traditionnelle et la ville de Brezno.

Sur le podium, notre groupe folklorique Nadeje : danses, chants et musiques slovaques.









SUIVEZ NOS ACTIVITÉS SUR NOS PAGES FACEBOOK

- AOTS-Association des Originaires et Amis des Pays Tchèques et Slovaque
- FS NADEJE Pariž Francúzsko/ Ensemble Folklorique NADEJE Paris France
- Voyage AOTS (Zájazd AOTS)

A LA DÉCOUVERTE DU MONDE MERVEILLEUX DES MARIONNETTES TCHÈQUES AU MUSÉE DE PLZEÑ

Plzeň est non seulement la ville de la bière, mais aussi celle de la marionnette : c'est ici que le légendaire Jiří Trnka a créé dans les années 1920 ses premières marionnettes et décors de théâtre. Situé en plein centre historique, sur la place de la République, le Musée des arts de

marionnette invite à la découverte de cet art très florissant en Bohême et dans sa partie ouest en particulier dès le début du XIXe siècle. Le musée expose des marionnettes qui ont près de 200 ans et dans sa partie interactive, on peut même manipuler les poupées en bois et créer son propre spectacle! Le musée, qui est une branche du Musée régional de Bohême de l'Ouest, a ouvert en 2009. Il possède une collection d'environ 200 marionnettes de différentes époques. Au rez-de-chaussée.



Musée des arts de la marionnette Photo : Magdalena Hrozínková. Radio Prague Int.

nous sommes accueillis par la conservatrice du musée, Veronika Plachá: « L'exposition commence par les débuts de l'art des marionnettes dans notre région, diffusé d'abord par des troupes ambulantes, composées souvent de familles de marionnettistes qui voyageaient de village en village. Nous exposons le modèle du théâtre de Čeněk Škoda. C'était un fabricant de pains d'épices. L'été, il les vendait dans des fêtes foraines et l'hiver, il donnait des spectacles de marionnettes dans sa maison à Plzeň. C'était le premier théâtre permanent ouvert à Plzeň au début du XIXe siècle. Nous avons ici une réplique de ce théâtre, reconstitué d'après un négatif de l'époque, avec des marionnettes originales. Le théâtre de Škoda était très populaire, surtout auprès des enfants, car il jouait avec des marionnettes d'un demi-mètre de haut qui pouvaient marcher, et



utilisait des feux de Bengale et d'autres artifices. »
« Nous pouvons voir ici un roi, une reine, un chevalier, c'étaient des personnages populaires au tournant des XIXe et XXe siècles. » Jana Košová, éducatrice au musée, précise qu'il s'agit de marionnettes en bois originales, vieilles de plus de 100 ans.

« Ce sont des figurines de base, car les comédiens itinérants des XVIIe et XVIIIe siècles avaient peu de marionnettes. Leur fabrication était coûteuse. Les personnages devaient donc être plutôt universels, au visage neutre, pour que les marionnettistes puissent les changer de rôle en rôle. Une

marionnette féminine pouvait jouer une princesse, une reine, une servante ou même une sorcière. » « Les marionnettistes itinérants avaient essentiellement des marionnettes à fil confectionnées en bois de tilleul, qui est facile à sculpter. Elles sont contrôlées par des fils qui relient les différentes parties du corps à une croix d'attelle en haut. Celle-ci permet de manipuler la marionnette. »

L'Association des Originaires et amis des Pays Tchèques et Slovaque

en collaboration avec

l'A.R.T.S Comité de Bagneux et l'Association Slovensko vous invite à son

TRADITIONNEL VOYAGE EN EUROPE CENTRALE CRACOVIE (Pologne) et la région de ŽILINA (Slovaquie)

du 11 au 18 mai 2022

E n raison d'un nombre de vols limités entre Cracovie et Paris par Air-France, nous sommes obligés de réduire le voyage d'un jour (retour le 18 mai). En conséguence : la participation au voyage est de 1 200 € au lieu de 1 300 €.

TARIF 1 200 € (1)

Ce tarif comprend:

 Les vols Air France : Paris → Cracovie → Paris

Ce tarif ne comprend pas :

- le déjeuner à Cracovie (mardi 17) ;les boissons pendant les repas ;
- Les déplacements sur place, l'hébergement, les repas pendant le séjour, les animations, les visites, le guide-interprète, l'assurance multirisques Mondial Assistance.

Formalités :

> Ressortissants UE.: C.N.I. ou passeport valide

> Non-ressortissants UE: nous contacter

Règlement:

> 1er versement 300 € avant le 30 décembre 2021
 > 2ème versement 300 € avant le 31 janvier 2022
 > 3ème versement 300 € avant le 28 février 2022
 > 4ème versement 300 € avant le 31 mars 2022

1) plus l'adhésion A.O.T.S. pour les non-adhérents + supplément chambre seule (200 €)

BULLETIN D'INSCRIPTION A RENVOYER <u>AVANT LE 30 DECEMBRE 2021</u> à : A.O.T.S – (voyage) - 8 rue Bachelet, 75018 PARIS

Nom, prénom :		Date de naissance :
Adresse :		~ :
Nationalité :		
⇒ 1er versement	300€	X personne(s) = €
⇒ Adhésion AOTS	28€	X personne(s) = €
		TOTAL€
		(

Je m'engage à régler le 2ème versement <u>avant le 31/01/2022</u>, le 3ème <u>avant le 28/02/2022</u> et le 4ème <u>avant le 31/03/2022</u>

Date: Signature:

PROGRAMME VOYAGE 2022 VERSION N°2

Actualisé le 11 décembre 2021, susceptible de modifications

		6H30	Rendez-vous devant le 54 avenue Ravera Bagneux
			Rendez-vous Porte d'Orléans
		6H45	(sous la statue du Général Leclerc)
		7H30	Rendez-vous à l'aéroport Roissy CDG Terminal 2F
5	Mercredi 11 mai :	9H35	Envol de l'aéroport RCD/2F - Vol Air France AF 1878
er jour :	sur la route de Rajecké Teplice	11H40	Arrivée à l'aéroport de Cracovie Pologne
10		12H - 18H	Transfert en autocar vers la Slovaquie + Déjeuner dans un
			restaurant à Katowice (Pologne)
		18H	Hébergement et dîner à l'hôtel "Skalka" à Rajecké Teplice
			(Slovaquie). http://www.skalkahotel.sk
	Jeudi 12 mai : entre ciel et terre	8H00	Petit déjeuner à l'hôtel Skalka
=		9H30 - 12H	Visite du musée des mines à Cigel
2ème jour		12h30	Visite d'un tailleur de cristal à Koš
ne		14H00	Déjeuner au Salaš Vígľaš à Bojnice
201		16H00	Spectacle du groupe folklorique Košovan à Kanianka
		19H00	Diner à l'hôtel Skalka + animation FSk Lubená
		8H00	Petit déjeuner à l'hôtel Skalka
3ème jour	Vendredi 13 mai :	10H30	Visite de l'écomusée de Vychylovka
i	à l'écomusée en	13H00	Déjeuner au restaurant Obľúbená à Stará Bystrica
èm	petit train	15H – 17H	Les bains « Aphrodite » à R. Teplice
.65		19H00	Diner à l'hôtel Skalka + animation
		8H00	Petit déjeuner à l'hôtel Skalka
4 ^{ème} jour	Samedi 14 mai :	10H00	Au pays de magniers à Dlhé Pole
o,	au pays des	13H00	Déjeuner à DIhé Pole
l gu	magniers	15H00	Visite libre de Žilina (possibilité d'achats)
7		19H	Diner à l'hôtel Skalka + animation FS Lastovienka
	Dimanche 15 mai : Au château de Bojnice	8H00	Petit déjeuner à l'hôtel Skalka
		9H30	Visite du village de Čičmany
5 ^{ème} jour :		11H30	Au château de Bojnice
e j.		13H30	Déjeuner au restaurant "U Hromadov" à Rajecká Lesna
Sèm		14H30	La crèche de Rajecká Lesna
		15H00	Après-midi libre : bains, achats,
		19H00	Diner à l'hôtel Skalka + animation FS Vtačnik
	Lundi 16 mai :	7H00	Petit déjeuner à l'hôtel Skalka
		8H00	Départ de l'hôtel Skalka
no		13H00	Déjeuner à Wieliczka
6 ^{ème} jour :	Cracovie	15H15	Visite guidée des mines de sel à Wieliczka
e _è u	Cracovie	18H30	Hébergement et diner à l'hôtel Vienna House Easy
			Krakow. https://fr.hotels.com/ho132374/vienna-house-easy-cracow-cracovie-pologne/
		8H00	Petit déjeuner à l'hôtel Vienna House Easy Krakow
11	Mardi 17 mai Cracovie	9H00	Visite guidée de Cracovie
7ème jour :		13H00	Déjeuner libre à Cracovie
me		14H00	Visite libre de Cracovie
761		19H00	Diner à l'hôtel Vienna House Easy Krakow
		8H00	Petit déjeuner à l'hôtel Vienna House Easy Krakow
- ::	Mercredi 18 mai : retour vers Paris	9H30	Départ de l'hôtel
8 ^{ème} jour :			Arrivée à l'aéroport de Cracovie
		10H00	
		12H30	Envol de Cracovie – vol Air France AF 1879
		14H40	Arrivée à l'aéroport Paris Roissy CD Terminal 2F

1952 GROUPE FOLKLORIQUE NADEJE 2022

SPECIAL 70^{ème} anniversaire N°6

Depuis 1952, les membres de Nadeje sont partis à la recherche de leurs racines en Bohême, en Moravie et en Slovaquie. Dans chaque région, ils se sont imprégnés des traditions et des coutumes de leurs parents, ils ont appris de nouvelles danses et y ont rencontré de nouveaux amis. Dans chaque numéro de notre bulletin nous vous emmènerons dans leurs voyages. Aujourd'hui, Nadeje dans la région de Zemplín.

NADEJE DANS LA RÉGION DE ZEMPLÍN

La région de Zemplín est située à l'est de la Slovaquie aux frontières de La Pologne, de l'Ukraine et de la Hongrie et est partagée en trois territoires ethnographiques :

- > Au nord (Horný Zemplín): Medzilaborce, Snina, Humenné, Vranov nad Tepľou;
- > Au centre (stredné Zemplín) : Michalovce, Sobrance, Trebišov, Parchovany ;
- > Au sud (dolný Zemplín) : Slovenské Nové Mesto, Zemplínske Jastrabie, Veľké Kapušany.

La culture traditionnelle est très présente dans cette région : on y trouve de nombreux groupes folkloriques et de nombreux festivals. Les danses sont très caractéristiques : **chorovody** (chants de filles), **karičky** (danses de filles) et **čapáše** (danses de garçons). On trouve au nord des influences de la culture ruthène et au sud celles de la culture hongroise.

Nos premiers contacts avec cette région eurent lieu, en 1992, à ... Paris !! En effet, cette année-là nous rencontrons un accordéoniste de talent, Miro Kerekanič, responsable du groupe folklorique Chemlon de Humenné. Il animait les soirées du restaurant russe Douchka avec des violonistes renommés : Miko Dezider, Gejza Lakatoš, Štefan Molota ou Tibor Lakatoš. Très vite, ces musiciens ont participé aux spectacles de notre groupe folklorique Nadeje et ont animé les repas et activités de notre association. Et la collaboration entre les groupes Chemlon et Nadeje, remplie d'amitié, s'est rapidement développée :

- > participation à des festivals en Moravie (Rožnov pod Radoštěm 2002) et en Slovaquie (Humenné 1994 et 1999, Detva 2003, 2004, 2005, Braväcovo 2007), tournées en France (Région parisienne 2002, 2006, Noirmoutier 2005, Toulouse 2008), en Grèce (Athènes 2004) et en Slovaquie (2002, 2003 et 2006)
- > apprentissage de danses pour notre groupe : danse tsigane 2005 (chorégraphe František Novotny) et danse de Parchovany 2011 (chorégraphe : Vladimir Marušin)
- > enregistrement des musiques de nos CD audio (50^{ème}, 60^{ème} , 65^{éme} et 70^{ème} anniversaires) Le groupe folklorique Chemlon était notre invité lors des spectacles donnés à l'occasion de nos derniers anniversaires. Bien évidemment, il sera parmi nous pour celui du 70^{ème} en novembre à Bagneux.



Les groupes folkloriques Chemlon et Nadeje à Zemplínske Hamre, juillet 2006



Le groupe Nadeje et les musiciens du groupe Chemlon à Čierny Balog, en 2007

PORTRAIT : MIROSLAV KEREKANIČ

Il est né le 17 février 1961. Étudiant au Conservatoire de Košice, il remporte le concours national d'accordéon et est ensuite diplômé à la Faculté pédagogique de Prešov. Puis, Il travaille au Théâtre national ukrainien PUL'S (Poddukelský umelecký ľudový súbor) tout d'abord comme membre de l'orchestre, et plus tard comme son responsable et chef d'orchestre.

Depuis 1991, il travaille, comme professeur d'accordéon et de chant, au centre culturel régional à Humenné. Mais il exerce également un grand nombre d'activités parallèles :

- > il a enseigné l'accordéon dans de nombreuses écoles de musique de la région ;
- > comme musicien, il s'est présenté en Autriche, Suisse, Allemagne et ... France ;
- > il a créé en 2008, dans son village Ptičie, le Centre du Temps Libre avec comme objectif de maintenir vivantes les traditions populaires de la région du Haut Zemplín;
- il est responsable du groupe folklorique Chemlon, du groupe d'enfants Chemlonačik, de l'orchestre Sokolovej et du groupe de chants Hačure qui ont donné des spectacles dans le monde entier;
- > il est le fondateur, dramaturge et metteur en scène de nombreux festivals : Zempl'in špiva i hutori, Festival rusínskych l'udových piesní, Spevy môjho rodu et de nombreux spectacles à Humenné;
- > il a réalisé l'enregistrement de nombreux CD audio pour des groupes et solistes de sa région et ... pour notre groupe folklorique Nadeje.



Apprentissage d'une danse du village de Parchovany en 2012 à Meudon : Chorégraphe : Vladimir Marušin (en haut au centre) Co-répétiteur : Miroslav Kerekanič (en haut, 2^{ème} à partir de la droite)



Association pour les Relations franco-Tchéco-Slovaques

Comité de Bagneux

Adresse postale
Nicole MERCIER - 54 avenue Ravera - 92220 BAGNEUX

En 2021, à cause de la pandémie, l'Assemblée Générale de l'A.R.T.S., s'était déroulée par correspondance... cette année, elle a pu se dérouler en présentiel, le 5 février, dans la salle Paul Vaillant Couturier. Un grand nombre d'adhérents s'y était déplacé (25 participants).

La Présidente Nicole Mercier présenta le bilan d'activités 2021, réduit

évidemment, et les 2022 projets (communs avec I'A.O.T.S.) : voyage en Slovaquie-Pologne mai et les en anniversaires de I'A.R.T.S. (35) et du groupe Nadeje (70)novembre. Son







LA RECETTE DE MONIKA DOLKY ALIAS LIEVANCE

Pour 6 à 8 Personnes - Temps de préparation 30 minutes

- * 2 veľké domáce vajcia
- * 500ml mlieko
- * 500ml voda
- * 800g polohrubej múky
- * štipka soli
- * 4 lyžice cukru
- * 1 kocka droždia (42g)
- * olej, lievancová panvica
- * džem, ovocie
- * Najskôr si urobím kvások. Mlieko (cca 100-150ml) zohrejem v malom hrnčeku na "vlažno", pridám lyžicu cukru, rozdrobím droždie a chvíľu počkám, až sa urobí kvások.
- * Do väčšieho hrnca dám vajcia, múku, zvyšný cukor, vylejem kvások a spolu so zvyšným mliekom (a vodou) a vypracujem (vyšlahám) redšie lievancové cesto. Ak sa vám zdá riedke prisypte trochu múky, ak husté prilejte vodu/mlieko.
- * Cesto nechám dobre vykysnúť, aby zdvojnásobilo svoj objem a na panvici smažím (pečiem) lievance/dolky najskôr z jednej strany, potom dolku vidličkou obrátim a dosmažím aj z druhej strany.
- Aj keď mám teflonovú nelepivú panvicu, pred každým ďalším lievancom priehlbinku jemne vymastím olejom.
- * U nás sa teplé dolky zlepujú džemom a pocukrujú. V lete sú najlepšie s čerstvým drobným ovocím, v zime iba s džemom.

- > 2 gros oeufs
- > 500ml de lait
- > 500ml d'eau
- > 800g de farine
- > une pincée de sel
- > 4 c.à c. de sucre
- > un cube de levure boulangère (42g)
- > huile, une poêle,
- > confiture, fruits
- > Préparons d'abord le levain : Mettre à tiédir dans un bol 100-150ml de lait, ajouter une c. à c. de sucre. Y émietter la levure, attendre quelques minutes.
- > Dans un saladier mettre les œufs, la farine, le sucre restant, ajouter le levain, le reste du lait (et de l'eau), et mélanger la pâte.
- > Si vous trouvez qu'elle est trop liquide rajoutez un peu de farine, si c'est trop épais un peu d'eau ou de lait.
- > Laisser la pâte bien lever, elle doit doubler son volume, puis faire cuire les dolky d'un côté puis de l'autre.
- Même si j'utilise une poêle en Teflon je mets un peu d'huile avant chaque cuisson.
- > Chez nous les dolky se collent par 2 et se sucrent.
- > En été, elles sont meilleures avec des petits fruits frais, en hiver juste avec de la confiture.

NOVOROČNÉ PRIANIE Z MATICE SLOVENSKEJ

Zaužívali sme si tradíciu, že začiatkom zimy si sadáme k stolu a v mene Matice slovenskej pripravíme vianočný pozdrav krajanom do celého sveta. Pri jeho koncipovaní často spomíname na typické slovenské tradície, ktoré si naši krajania odniesli do ďalekého sveta a z pokolenia na pokolenie si ich desaťročia odovzdávali všade tam. kde sa usadili. Rozkrojené jablko s hviezdicovým jaderníkom ako symbol zdravia, reťaz okolo stola pre súdržnosť rodiny, peniaze pod obrusom ako znak hmotného dostatku či med s oblátkou pre dobro detí sú emblémami typickej slovenskej vianočnej atmosféry. Minulý rok však vianočná nálada neprichádzala do pera v tom správnom Pod vplyvom udalostí spôsobených čase. pandémiou sme cítili. že skôr ako bilancovať minulé, je čas s nádejou očakávať budúce.

...a tak sme privítali rok 2022. O čosi menej pompézne, menej okázalo i tichšie, zvyčajne len v kruhu svojich najbližších. Pri polnočnom ohňostroji nejeden z nás vyslovil najmä prianie pevného zdravia, ale i návratu ľudského života do starých koľají, do čias, keď sme sa nebáli stretať, spoločne žiť, tancovať i spievať.

Rozprávky nás od mala učili veriť magickým číslam a tak rok 2022, v ktorom sa snúbia tri dvojky prináša nádej na rok zdravý a krásny. V krajanskom svete prinesie jubileá Sokola, Jankolu, Hletka, Klátika, Pavča i 220. výročie osídlenia Kovačice,... Matica slovenská vyhlásila rok 2022 za Rok odkazu Štúrovcov. Pracovné plány sú ambiciózne a smelé, no nesmieme zabúdať na ciele osobné.

Zo sídla Matice slovenskej Vám, drahí naši krajania, želáme rok šťastný a úspešný. Nech sa v ňom naplnia všetky túžby, ktoré ste s nádejou v roku 2021 vyslovili a ktoré ste si úprimne želali. Prajeme Vám pevné a neoblomné zdravie, hojnosť chleba, radosť a rodinné šťastie.

Veríme, že Vám ostane i čas na prácu na poli roli dedičnej, chvíle na udržiavanie našich tradícií, na zveľadenie jazyka i na slovenskú modlitbu pri nedeľnom obede.

Nech je rok 2022 rokom splnených prianí a túžob, rokom rodiny i rokom zdravia.

Zuzana Pavelcová

BONNE ANNÉE FRANCO-TCHÈQUE!

Chers amis de la culture tchèque, En 2022, la France et la République tchèque se succèderont à la **Présidence de l'Union européenne** et cette année promets alors d'être marquée par des événements culturels franco-tchèques d'exception.

2022 étant proclamée "Année internationale du verre" par l'ONU, nous avons inauguré "l'Année du verre tchèque" en décembre dernier avec l'exposition Christmas Treasure et nous vous présenterons au cours de cette année deux autres expositions exceptionnelles, ainsi que d'autres événements dédiés à ce savoir-faire tchèque à la fois traditionnel et contemporain.

Comme chaque année, nous sommes fiers partenaires de nombreux événements hors nos murs et je me permets d'en citer au moins un, à partir du mois de mars, le Musée d'Art moderne de Paris présentera l'exposition d'une artiste hors du

présentera l'exposition d'une artiste hors du commun - Marie Čermínová, plus connue sous son pseudonyme **Toyen**. J'espère que cette exposition portée par trois institutions prestigieuses : National Gallery Prague, Hamburger Kunsthalle et Musée d'Art Moderne de Paris, sera une belle découverte pour le public parisien!

Chers amis, au nom de toute l'équipe du Centre tchèque, je vous présente mes meilleurs vœux de santé, bonheur, réussite et bonne humeur pour 2022 et j'espère que les occasions pour se réunir grâce à la culture tchèque seront nombreuses et fructueuses.

> Bien cordialement, Jiří Hnilica Directeur du Centre tchèque de Paris

POÉSIE: ŠUMAVA / FORÊT DE BOHÊME

à Adalbert Stifter i.m.

LES ÉPINEUX SE TAISENT DANS L'EX-BÖHMERWALD, LA LANGUE AUSSI QUI CHANTAIT, IMPÉRIALE, DÉLOYALE. ELLE DES NÔTRES, DES AUTRES AVEC LES MÊMES DÉCORS, LES MÊMES POSTURES CAVALIÈRES, RÉFRACTAIRES, TRANCHANTS D'ÉPÉE BIFACE, COMME L'AIGLE, PLUS ANCIENNE



Československý ústav zahraniční

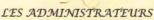
Vám děkuje za projevenou přízeň v letošním roce a těší se na další spolupráci v roce 2022

IAROMÍR ŠLÁPOTA

LIBUŠE BENEŠOVÁ

VLADIMÍR BEZDĚK







Souhaitons-nous de se revoir tout simplement Saluons ensemble cette nouvelle année qui vieillit notre amitié sans vieillir notre cœur (Victor Hugo)

Présidente: Jeannine DUMONT - 2, rue d'Hodenc 60650 LACHAPELLE AUX POTS





Slovaguie

...SPORTS...

CYCLISME SUR ROUTE

 Le coureur cycliste Peter Sagan a signé un contrat pour l'équipe Française
 « Total Energy ». Il est arrivé avec sa marque de vélo, son mécanicien et trois coéquipiers dont son frère Jurai.

TENNIS

Open d'Australie 24.01.2022
 Double Dames : vainqueures (pour la 4^{ème} fois) Barbora Krejčiková - Kateřina Siniaková (CZ)

SKI ALPIN

ZAGREB (Croatie) 04.01.2022
 Slalom féminin : 1^{ère} Petra Vhlová (SK)

KRANJSKA GORA (Slovénie) 08.01.2022
 Slalom féminin 1 : 1^{ère} Petra Vhlová (SK)

SCHLADMING (Autriche) 11.01.2022
 Slalom féminin : 2^{ème} Petra Vhlová (SK)
 A l'issu de cette course, Petra Vhlová remporte le petit globe de cristal du slalom 2022.

KRONPLAST (Italie) 25.01.2022
 Super G féminin : 2^{ème} Petra Vhlová (SK)

JEUX OLYMPIQUES 2022 PÉKIN

SKI ALPIN

Slalom féminin : Petra Vhlová (SK) médaille d'or

SNOWBOARD

Slalom parallèle : 1ère Ester Ledecká (CZ) médaille d'or

PATINAGE DE VITESSE

5 000 m féminin : 3ème Martina Sáblíková (CZ) médaille de bronze



Barbora Krejčiková et Kateřina Siniaková (CZ) à Roland Garros en 2018 Photo : Radio Prague International - ČTK/AP/Alessandra Tarantino)

COVID: ...ET ÇA CONTINUE...

Vous êtes toujours nombreux à répondre à notre appel et la liste s'allonge encore. Votre soutien et votre générosité sont exceptionnels et ne se démentent pas, souvent avec une somme importante. Nous ne publions pas le montant de vos dons mais les noms de ceux qui ont répondu. Ce n'est pas l'ordre alphabétique, c'est l'ordre dans lequel vos lettres nous sont parvenues :

RONČKA André - FOURNIL Emma - STRATENY Xavier - KOSAK Geneviève - VESTUR Georges - ROSKAM Armand - CORNILLEAU Michèle - KURAL Michel & Odile - ROLNIK Hélène - AFRIAT née BOBIN Danielle - LAURAIN Francis - BEZAULT-GOUJET Françoise -DUREK Micheline - ROGER Simone - GARNIER Jana - GAVELLE Anicet - VINIEGRA Jean Paul - ANTALIK Michel & Monique - COURBET Olga - GUEZEL Eugène - LAURAIN Francis -NEAU Elisabeth - HOBA Robert - BALVONOVA Georgette - DURIGA Anita -SOFIANOPOULOS André - BALLAND Jean-Jacques & Sonia - AUER Jana - BRUGNEAUX Jan - CABIOCH Christian & Marie-France - COMPAGNON Monique & Daniel - COLLOBERT Anna & Yves - GINESTE Béatrice - MACCHIA M. Thérèse & Fernand - JACQUES Michel & Darina -GUILLON Jean Louis - Association A.R.T.S. - DZIAN Georges & Jacqueline - ROLNIK Hélène -PRANTL Agnès - DOUARD Didier - ALCHUS André - ROSKAM Anna - TAILLET Hélène -KONSTANTINIS Dany - ZANINOTTO Elena - BEAULIEU Marie Louise - KURAL Michel & Odile - GAUDET Philippe - AUGUSTIN Michel - COURBET BABIK Olga - ROGER Simone - BREVAL Béatrice - ROLNIK Hélène - BEUZIT Christiane - VERDIER Marie - DURIGA Anita - VOISIN MORET Viviane - PRANTL Agnès - ZNIDARSIC Marie-Anne - DUCELLIER Sonia - GINESTE Béatrice - GUYADER Jana - AUGUSTIN Fleur...

PEUT-ÊTRE VOTRE NOM PROCHAINEMENT ?

MON DON - PANDÉMIE

Je soutiens l'Association des Originaires et amis des pays Tchèques et Slovaque en offrant un don de €, par chèque à l'ordre de AOTS - Pandémie.
Madame - Monsieur (rayer la mention inutile)
Nom:

Prenom:
Adresse :
Code postal :
Téléphone fixe ou mobile :
E-mail :

COTISATIONS - ADHÉSION

- Paiement par Internet et Carte bancaire à l'adresse suivante : https://www.helloasso.com/ associations/association-des-originaires-et-amis-des-pays-tcheques-et-slovaque/adhesions/ formulaire-adhesion-aots
- Ou via notre site internet : www.aots.com, rubrique "qui sommes nous", Formulaire adhésion et cliquez sur le bouton.
- Adresse: http://aots.com/public/index.php/qui-sommes-nous/formulaire-adhésion/
- En utilisant le code Promo Adhésion A72O18T3 votre tarif de cotisation est réduit de 2 € pour un individuel et 3 € pour deux personnes, sauf sur la catégorie faible revenu.

ATTENTION - IMPORTANT

Le Code Promo n'est valable que pour un règlement par internet. Ce code promo n'est valable que jusqu'à la parution du bulletin n° 363. Un nouveau code est créé pour chaque nouveau bulletin.

Vous pouvez aussi régler votre cotisation par chèque à l'ordre de AOTS ou par virement sur le compte de l'AOTS : IBAN: FR76 3000 3032 4100 0506 7872 504 BIC-ADRESSE SWIFT : SOGEFRPP

Le Trésorier, Pierre NOBLET.

COUPON À ENVOYER AVEC VOTRE CHÈQUE

iarits : 1 Personne 28 € - 2 Pers	arits: 1 Personne 28 € - 2 Personnes 40 € - Faible revenu 12 €		
Monsieur, nom :	. Prénom :		
MADAME, nom :	. Prénom :		
Adresse :			
Ville :			
Code postal			
Courriel :	.@		
Tél. Fixe :			
Tél. Mobil :			

Postez ce coupon accompagné de votre chèque à l'ordre de : A.O.T.S. à l'adresse suivante :

Association des Originaires et amis des pays Tchèques et Slovaque 8 rue Bachelet, 75018 - PARIS

Notre site: www.aots.com